

**Podklady na TRINÁCTOU konzultaci/výuku Simultánní tlumočení III. (FR-CS-FR)+ s textem: pondělí 31. května 2021: 10:00-12:00**

**prezenčně (učebna 104, Špork)**

Dobrý den všem, milé studentky,

v pondělí 31. května 2021 budeme mít spolu 13. hodinu/konzultaci ST III. FR-CS-FR v LS 2020/2021 + ST s textem FR-CS: PRVNÍ A POSLEDNÍ prezenčně.

Budeme tlumočit náročnější nahrávky a projevy, jež by měly vyhovovat svojí náročností a tempem této závěrečné fázi nácvičku simultánního tlumočení. Témata budou spíše **vše/obecná (aktuální) a politická** a také trochu **technická a nyní především také oblasti práva.**

*Vaším hlavním cílem bude i tento semestr dokončovat započatou větu (smyslový celek), tlumočit smysl, záměr řečníka, anticipovat, správně intonovat a nemít parazitní zvuky.*

*Pochopitelně analyzovat řečníka a aktivně ho poslouchat. Budete se snažit si delší souvětí segmentovat na kratší smyslové celky, filtrovat nadbytečné redundance, snažit se stíhat převést výčty (alespoň 3 položky), zobecňovat, či naopak použít konkretizaci. Zbytečně se neopravovat a nedělat tzv. falešné začátky. Promyslete si vždy kontext k tomu, co budete tlumočit a snažte si vše co nejvíce vizualizovat.*

**NAHRÁVKY (neposílám, budeme tlumočit v laboratoři 104) – do Moodle vloženy pouze přílohy...**

1) FR-CS: Laurence – les brevets pour les médicaments (viz slovní zásoba v příloze)

2) FR-CS: film (soudní líčení): HIV pozitivní mladík x zaměstnavatel – viz dialogová listina v příloze – připravte si a promyslete si repliky v češtině, aby to znělo „česky“. U závěrečné řeči si zvýrazňovačem označte, co musíte říci „za každou cenu“, abyste vše stihly a znělo to plynule a logicky návazně.

3) CS-FR: Petra Mračková Vavroušová: České předsednictví EU – můžete si připravit a promyslet text, kterého se ne zcela drží, nebudeme tlumočit však s textem – RETOUR

4) FR-CS: Aude jako Jacques Rupnik: Česká republika je 15 let členem EU (jaro 2019) – promyslete si kontext

5) CS-FR: Co je štěstí? (studentka Veronika – jaro 2018) – obdobná mock-konference... RETOUR – nestihly jsme minule (mohly jste si poslechnout)

6) FR-CS: Charte 77 et les moments importants de la RT – (studentka Marta – 2018) - navazujeme na předminulou hodinu (Šilhánová...) - nestihly jsme minule

7) ST s textem FR-CS:

a) Annette Legrand – vystoupení na konferenci „DG SCIC - universités 2019“ (viz text, kterého se zcela nedeří) – video z intranetu. Svižné tempo.

b) tehdejší komisařka V. Reding– EP – kulatý stůl k multikulturalismu 2001 - viz text –pouze: str. 8-13 - DVD. Dobrá řečnice – Lucemburčanka - (emoce).

Připravte si a promyslete si☺ s pomocí zvýrazňovače.

**Srdečně zdravím, přeji příjemné jarní dny a na viděnou a slyšenou v pondělí 31. května 2021 v 10:00 v naší tlumočnické učebně 104 ve Šporku. S antigenním testem či jiným potvrzením (prodělaný covid atd.)**

Ivana Čeňková

**NEZAPOMEŇTE NA VČASNÉ ODEVZDÁNÍ GLOSÁŘŮ**